



Экономический
и Социальный Совет

Distr.
GENERAL

E/1982/3/Add.30
9 October 1984
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Первая очередная сессия 1985 года

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ПАКТА ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ,
СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ

Доклады, представленные государствами-участниками
Пакта, в отношении прав, рассматриваемых в
статьях 13-15, в соответствии с резолюцией 1988 (LX)
Совета

Добавление

ФРАНЦИЯ

/15 июня 1984 года/

СТАТЬЯ 13: ПРАВО НА ОБРАЗОВАНИЕ

A. Основные документы, касающиеся права каждого человека
на образование

1. В преамбуле Конституции, принятой 4 октября 1958 года, содержится ссылка на преамбулу Конституции, принятой 27 октября 1946 года, в которой провозглашается, что: "Нация гарантирует равный доступ детям и взрослым к образованию, приобретению профессии и культуре. Организация общественного бесплатного и светского образования всех ступеней является долгом государства".

2. Кроме того, с XIX века право каждого на образование удавалось обеспечить с помощью различных правовых документов:

закон от 15 марта 1850 года о свободе образования второй ступени;

закон от 12 июля 1875 года о свободе высшего образования;

закон от 16 июня 1881 года о бесплатном начальном образовании;

законы от 16 июля 1881 года, 28 марта 1882 года и 30 октября 1886 года о свободе образования первой ступени;

закон от 28 марта 1882 года об обязательном образовании (с дополнениями, содержащимися в законе от 11 августа 1936 года и постановлении от 6 января 1959 года);

закон от 25 июля 1919 года о техническом образовании;

закон от 31 декабря 1959 года об отношениях между государством и частными учебными заведениями, с дополнениями и изменениями, содержащимися в законах от 1 июня 1971 года и 25 ноября 1977 года о свободе образования;

закон от 1 июля 1972 года о борьбе с расизмом;

закон от 11 июля 1975 года о реформе образовательной системы.

В. Меры, принимаемые в целях обеспечения полного осуществления права каждого человека на образование

3. В этой связи правительство Французской Республики ссылается на свой ответ от 7 декабря 1981 года на вопросник ЮНЕСКО относительно осуществления Рекомендации о воспитании в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и уважения прав человека и основных свобод от 19 ноября 1974 года.

4. Кроме того, в том, что касается обеспечения осуществления прав, провозглашенных в статье 13, без какой-либо дискриминации по признаку расовой принадлежности, цвета кожи, пола (что предусматривает равные права мужчин и женщин), языка, религии, политических или любых других убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или по любому другому признаку, то правительство Французской Республики ссылается на следующее:

а) доклад, который оно представило ЮНЕСКО в декабре 1982 года, об осуществлении Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования, принятой 14 декабря 1960 года;

б) шестой периодический доклад, представленный Францией Комитету по ликвидации расовой дискриминации, относительно законодательных, судебных, административных и других мер, призванных осуществлять на практике положения Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, принятой 7 марта 1966 года.

/...

С. Право на начальное образование

5. Согласно закону от 28 марта 1982 года образование во Франции является обязательным для детей в возрасте с 6 до 13 лет; в 1936 году образование стало обязательным до 14 лет, а согласно постановлению от 6 января 1959 года - до 16 лет.

6. С 1833 года в обязанности каждой коммуны вменяется иметь начальную школу: с этого момента возможности получить образование появились у всех детей.

7. Вот уже более 100 лет принимаются различные меры в целях обеспечения начального образования для категорий детей, находящихся в неблагоприятном положении:

а) для детей, страдающих физическими или умственными недостатками, открываются курсы специальной подготовки и адаптации;

б) для детей иммигрантов, не говорящих на французском языке, организуются подготовительные курсы.

8. В законе от 16 июня 1881 года был провозглашен принцип бесплатного начального образования. С 6 лет дети могут получать начальное образование, которое в государственных школах, открытых для всех детей, является полностью бесплатным.

9. Были приняты меры в целях обеспечения такого бесплатного образования: с тем чтобы способствовать посещаемости школ, была повсеместно организована сеть школьного транспорта, столовых и занятий под наблюдением учителей. Кроме того, учебники и школьные принадлежности распространяются бесплатно, с тем чтобы избавить семьи детей, обучающихся в начальных школах, от всех расходов на образование.

Статистические данные

10. В 1981/82 году 6 157 000 детей получили образование (в метрополии и на заморских территориях) первой ступени (дошкольное и начальное образование). Следует отметить, что дошкольное образование получают в общей сложности все дети в возрасте от четырех до пяти лет и 90,2 процента детей в возрасте трех лет.

/...

D. Право на среднее образование

11. Как указывалось в пункте 5 выше, постановлением от 6 января 1959 года, вступившим в силу в 1967 году, период обязательного образования был продлен до 16 лет. Этот документ стал определяющим для обеспечения всеобщего среднего образования во Франции.

12. В системе обязательного десятилетнего школьного образования (с 6 до 16 лет) все дети по окончании начальной школы, обычно охватывающий пятилетний период, должны иметь возможность получить среднее образование.

Первый цикл

13. С момента принятия закона от 11 июля 1975 года среднее образование первого цикла является единообразным для всех детей, чем обеспечивается большее равенство возможностей. Среднее образование, общее для всех и организованное согласно единым для всех принципам, дается в однотипных учебных заведениях — колледжах, структура которых (педагогическая, административная, финансовая) строится по единой модели.

14. Кроме того, дети распределяются без каких-либо различий (то есть не группируются в зависимости от уровня подготовки) по так называемым "недифференцированным" классам, численный состав которых был одновременно уменьшен в целях повышения эффективности преподавания.

15. С другой стороны, новые расписания и программы, введенные согласно реформе 1975 года, основываются на более пропорциональном соотношении между дисциплинами гуманитарного, художественного, трудового и спортивного плана и на обновленных методах обучения.

16. Наконец, большее равенство возможностей предполагает также систему педагогической помощи детям, сталкивающимся с трудностями в процессе обучения. Поэтому создание "недифференцированных классов" сопровождается организацией дополнительных занятий по французскому языку или математике и разговорным языкам. В шестом и пятом классах, где в наибольшей степени наблюдается разнородность, один час в неделю отводится на дополнительные занятия по каждой из этих трех дисциплин. В четвертом и третьем классах дополнительные занятия должны проводиться с помощью дифференцированных методов обучения в рамках времени, отведенного на эти дисциплины.

17. С тем, чтобы лучше увязать методы обучения с возникающими потребностями, в последнее время были введены "первоочередные зоны образования"; было принято решение о введении более конкретных мер, учитывающих интересы колледжей.

/...

18. Наряду с дополнительными занятиями учащимся, проявляющим особые способности, преподаватели могут предложить более серьезные виды работы (исследования, упражнения, лекции, которые способствуют развитию навыков самостоятельной работы).

19. По статистическим данным, в 1981/82 году образованием первого цикла второй ступени (в метрополии и на заморских территориях) было охвачено 3 264 000 учащихся (в государственных и частных учебных заведениях).

Второй цикл

20. Хотя среднее образование второго цикла не является обязательным, оно, как правило, открыто для всех слоев населения.

21. В общеобразовательных лицах были приняты меры, направленные на обеспечение набора учащихся на основе равенства возможностей:

а) второй класс стал "определяющим";

б) учебные программы первого года обучения обеспечивают учащимся всех заведений одинаковые права.

22. По статистическим данным, в 1981/82 году 1 135 000 учащихся были охвачены образованием второго цикла в метрополии и на заморских территориях (в государственных и частных учебных заведениях).

Среднее профессионально-техническое образование

23. Это образование преследует две цели: обеспечить ознакомление учащихся с техническими дисциплинами и профессиональной деятельностью и обучить основам профессиональных знаний.

24. Учащиеся знакомятся с техническими дисциплинами и профессиональной деятельностью в два этапа:

а) трудовое воспитание и техническое обучение (с начала 1977 учебного года), преподаваемое с шестого класса и выше, имеет целью дать учащимся сведения в области техники, развивать у них навыки практической деятельности, дать им представление о технических профессиях;

б) технические дисциплины, преподаваемые с четвертого класса и выше, призваны развивать деятельность, проводимую в рамках трудового воспитания и технического обучения, углублять знания в области техники и помогать учащимся, их избирающим, лучше оценивать возможности профессиональной ориентации, которые открываются перед ними после окончания третьего класса.

/...

25. Кроме того, в системе обязательного школьного образования молодые люди, достигшие 14 лет, могут, если они пожелают, получить основы профессиональных знаний на курсах профессиональной подготовки данного уровня и подготовительных курсах обучения ремеслу.

26. Учащиеся, проходящие полный курс обучения на курсах профессиональной подготовки, укрепляют и расширяют свои начальные знания и готовятся сделать выбор профессии, работая на испытательных стендах и посещая предприятия, что позволяет им ознакомиться с рядом специальностей.

27. На подготовительных курсах обучения ремеслу образование ведется на основе чередования, что направлено, с одной стороны, на повышение общеобразовательного уровня учащихся (в колледжах, профессионально-технических лицеях (ПТЛ) или на курсах ускоренной подготовки) и, с другой стороны, на получение ими профессиональных знаний путем прохождения стажировки на предприятиях, с тем чтобы впоследствии поступить на них в качестве учеников.

28. С 1981 года обязательным условием для ориентации учащихся на эти курсы является согласие их родителей. Процесс адаптации учащихся в ПТЛ изучается всеми возможными путями.

29. Таким образом, именно ПТЛ призваны стать связующим звеном между технической и профессиональной подготовкой, обеспечив одновременно ознакомление с основами среднего образования и получение навыков применения полученных профессиональных знаний.

30. В 1981/82 году профессиональной подготовкой второго короткого цикла, которая ведется в ПТЛ и в незначительной степени на профессиональных курсах, все еще существующих в лицеях и колледжах, было охвачено 817 000 учащихся (в метрополии и на заморских территориях).

Бесплатный характер среднего образования

31. С 1930 года образование первого цикла второй ступени в государственных учебных заведениях является бесплатным.

32. Бесплатность обеспечивается предоставлением в распоряжение учащихся подборок учебных материалов; только учебные принадлежности индивидуального пользования покупаются семьями.

33. Однако с 1975 года правительство в рамках реформы системы образования в соответствии с законом от 11 июля 1975 года постановило расширить свою финансовую помощь и предоставлять в распоряжение учащихся в форме бесплатного займа учебники за исключением других школьных принадлежностей (тетради, карандаши, бумага).

/...

34. Эта мера была принята с начала 1977 учебного года для учащихся шестых классов, и каждый год постепенно распространялась по уровням на всех учащихся первого цикла. Создание подборок учебников для всех колледжей закончилось в конце 1980/81 учебного года.

35. Начиная с 1981 года каждому учебному заведению предоставляются общие кредиты для обеспечения сохранности и обновления подборок учебников, составленных в течение последних лет.

/...

Е. Право на высшее образование

Доступ к высшему образованию

36. Во Франции существуют два вида высшего образования:

а) образование, получаемое в высших школах, приём в которые производится на основе конкурсных экзаменов и, как правило, после одного или двух лет подготовки, которую можно получить в лицеях;

б) образование, предоставляемое в университетах, приём в которые производится при наличии свидетельств об окончании средней школы: на первый курс первого цикла могут приниматься лица, имеющие степень бакалавра, которая свидетельствует об окончании классической, современной или технической средней школы.

37. Однако в определенных учебных заведениях университетского типа была введена система отбора, а именно: на технологических факультетах университетов, факультетах политических наук, факультетах науки и техники и факультетах науки об управлении. Такое же положение наблюдается и в области медицины, в отношении которой ежегодно на основе постановления министерства определяется число вакантных должностей в лечебных заведениях, которые могут быть замещены студентами, учащимися на четвертом курсе и выше, что помогает определить число тех, кто будет отобран в конце первого курса.

38. Ниже приводятся данные о численности студентов (1980/81 год):

университеты: 809 000 студентов (включая Университетский центр Антильских островов и Гайаны и Режньонский университет);

технологические факультеты университетов: 53 000 студентов;

высшие школы: 34 000 студентов.

39. Кроме того, были приняты меры, направленные на облегчение доступа к высшему образованию студентов определенных категорий:

а) для бакалавров технических наук открыты подготовительные курсы в высших школах;

б) были организованы курсы и вечерние занятия для облегчения доступа в университеты работающим студентам.

Помощь, оказываемая студентам, получающим высшее образование

40. Высшее образование в государственных заведениях является бесплатным. Однако ежегодно со студентов взимается небольшой регистрационный сбор.

/...

41. Число финансовых льгот довольно большое; правительство Франции предоставляет стипендии и французским студентам, и иностранцам.

42. Помощь, предоставляемую студентам, можно подразделить на три категории:

а) финансовая помощь недифференцированного характера: в данном случае речь идет о социальном обеспечении студентов, которым пользуются студенты, достигшие 26 лет, и об университетских столовых, часть затрат которых финансируется государством;

б) помощь, предоставляемая на основе социальных критериев: в данном случае речь идет о части стипендий, предоставляемых с учетом финансовых возможностей семей студентов и успешной сдачи экзаменов, и, с другой стороны, о предоставлении им мест в общежитиях университетов, что зависит от материального положения родителей и удаленности места жительства от места учёбы;

с) помощь, предоставляемая на основе университетских критериев: выплаты студентам третьего цикла и стипендии для агрехе предоставляются студентам, изучающим естественные науки, право и экономические науки.

Ф. Право на элементарное образование

43. Правительство Французской Республики ссылается в этой связи на доклад, представленный Францией ЮНЕСКО в декабре 1982 года, об осуществлении Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования.

Г. Развитие системы образования

44. Следующие статистические данные касаются 1981/82 школьного года:

Начальное образование

Число государственных детских садов: 16 285

Число подготовительных классов государственных школ: 60 796

Число государственных начальных школ: 45 089

Число государственных начальных классов: 176 100

/...

Образование второй ступени

7 456 государственных средних учебных заведений, из которых - 4 903 колледжа, I 198 лицеев, I 355 профессионально-технических лицеев.

Специальное образование

Первая ступень:

II8 специальных учебных заведений
9 27I курс специального образования

Вторая ступень:

8I национальная школа усовершенствования
I 647 курсов специального и профессионального образования.

45. Наконец, следует подчеркнуть, что ассигнования, выделяющиеся на образование, распределяются следующим образом (в цифрах 1976 года):

	<u>В млрд. франков</u>
Деятельность в области образования	82,6
Общее управление	1,6
Ориентация	0,3
Общественные столовые, общежития	10,8
Медицинское обслуживание в учебных заведениях	0,3
Исследовательская деятельность в области образования	0,2
Университетские библиотеки	0,2
Вознаграждение преподавательского состава	2,0
Транспорт учебных заведений	1,5
Школьные принадлежности и учебники	3,5
Школьные формы и развлечения	<u>1,4</u>
Итого:	104,4

46. В 1982 году бюджет системы национального образования составил 124,8 млрд. франков.

/...

Н. Создание надлежущей системы стипендий

47. Помощь семьям оказывается с учетом их финансового положения, с тем чтобы все дети могли получить образование.
48. Учащимся, получающим среднее образование, могут выдаваться национальные стипендии или стипендии департаментов и коммун.
49. Студентам могут выдаваться стипендии для получения высшего образования.

Стипендии департаментов и коммун

50. Основопологающими документами, регламентирующими предоставление стипендий департаментов, являются закон от 10 августа 1871 года об организации департаментов и декрет от 19 января 1881 года о предоставлении стипендий в лицеях и колледжах.
51. Стипендии департаментов выдаются общими советами департаментов учащимся шестых классов на весь период второго цикла. Если не были установлены какие-либо процедуры конкурсного отбора или экзаменов, то перед вынесением решения общие советы должны испросить обоснованное мнение руководителей учебных заведений.
52. Основопологающими документами, регламентирующими предоставление стипендий коммун, являются декрет от 19 января 1881 года о выдаче стипендий в лицеях и коллежах и декрет от 16 февраля 1903 года о выдаче стипендий в городе Париже.
53. Стипендиаты коммун назначаются муниципальными советами с одобрения префектов.
54. Основанием для предоставления государственной помощи кандидатам на получение стипендий департаментов и коммун должно служить материальное положение их семей и проявление ими способности к знаниям.
55. Стипендии выдаются для учащихся государственных и частных учебных заведений.

Национальные стипендии

56. Основопологающим документом, регулирующим предоставление национальных стипендий, является закон от 21 сентября 1951 года, касающийся предоставления кредитов для выдачи стипендий учащимся государственных и частных учебных заведений; государственное постановление (декрет от 2 января 1959 года) уточняет условия применения этого закона.

/...

57. Эти национальные стипендии могут предоставляться учащимся второй ступени французской национальности или выходцам из стран французского сообщества, начинающим или продолжающим учебу в частных или государственных учебных заведениях во Франции или на заморских территориях. Иностранцы получают национальные стипендии на таких же условиях, если их семьи проживают во Франции или на заморских территориях.

58. Учащиеся, посещающие подготовительные курсы высших школ, а также учащиеся технических учебных заведений второй ступени также могут получать эти стипендии.

59. Стипендии предоставляются лишь в том случае, если возможности семей или отдельных учащихся признаны недостаточными и учащиеся продемонстрировали свои склонности к знаниям.

60. Ректор учебного округа утверждает или отклоняет кандидатуры на основе доклада инспектора учебного округа и мнения комиссии департамента.

61. Наконец, постановлением от 16 декабря 1964 года предусматриваются стипендии, способствующие включению учащихся в учебную деятельность, если они сталкиваются с особыми трудностями в учебе и должны быть помещены в специализированные учебные заведения или посещать дополнительные занятия, призванные облегчить и ускорить процесс включения в школьную жизнь.

Стипендии для получения высшего образования

62. В этой области действуют различные административные положения: декреты от 18 января 1887 года, 6 августа 1895 года, 4 августа 1903 года и 9 января 1925 года.

63. Стипендии в системе высшего образования выдаются ректорами учебных округов на основе консультаций с региональными комиссиями по стипендиям тем категориям студентов, которые перечислены в декрете от 26 мая 1954 года (статья 1); что касается студентов, не входящих в эти категории, то компетентным органам в этой области является министерство национального образования (размеры стипендий см. таблицу 1).

64. Выдача стипендий производится в целях оказания помощи семьям, не располагающим достаточным уровнем доходов, чтобы позволить своим детям приступить или продолжать занятия в высших учебных заведениях. Однако при изучении потребностей в стипендиях учитывается также уровень образования, необходимого для поступления в университет (уровень, подготовленный диплом, учебное заведение).

/...

Таблица 1. Размеры стипендий в системе высшего образования с I октября 1982 года

(стипендии, предоставляемые на основе социальных критериев)

	Обычные размеры (в франках)	Размеры стипендий после демобилизации с воинской службы
<u>Стипендии сокращенного размера</u>		
3-й уровень	2 646	3 510
2-й уровень	3 510	4 374
1-й уровень	4 374	5 238
<u>Полные стипендии</u>		
1-й уровень	5 238	5 994
2-й уровень	5 994	6 732
3-й уровень	6 732	7 488
4-й уровень	7 488	8 226
5-й уровень	8 226	9 144
6-й уровень	9 144	9 846
6-й уровень бис а/	9 846	10 584

а/ Максимальный размер стипендии в системе высшего образования, предоставляемой на основе социальных критериев.

/...

65. Стипендиант может одновременно получать вознаграждение или пособие и стипендию, однако такие возможности могут быть ограничены.

66. Стипендии специального характера (см. таблицу 2) могут также предоставляться с учетом успеваемости и уровня полученного образования. Они отличаются от стипендий в системе высшего образования тем, что они предоставляются не всем и их размеры заранее обусловлены. Эти стипендии подразделяются на три категории:

- a) стипендии для агрехе;
- b) учебные пособия для студентов первого курса третьего цикла;
- c) так называемые стипендии государственной службы; их выдача обусловлена принятием обязательства пойти на государственную службу после окончания учебы:
 - i) кандидаты, зачисленные в центр по подготовке кадров общего управления;
 - ii) кандидаты, принимающие участие в заочном конкурсе на поступление в национальную школу магистратуры, зачисленные в исследовательский центр проблем права;
 - iii) кандидаты, принимающие участие в заочном конкурсе на поступление в национальную школу администрации, зачисленные в институт политических исследований.

Таблица 2. Размеры стипендий в системе высшего образования, установленные с 1 октября 1982 года (стипендии специального характера)

	Обычные размеры (во франках)	Размеры стипендий для демобилизованных с воинской службы а/
Стипендии государственной службы	9 144	9 846
Учебные пособия для студентов первого курса третьего цикла	9 846	10 584
Стипендии для агрехе	10 584	11 322

а/ Студенты, получающие стипендии лиценциатов или специальные стипендии, пользуются особыми льготами в год возвращения с воинской службы на таких же условиях, что и лица, получающие стипендии, выдаваемые на основе социальных критериев.

/...

67. Стипендии лиценциатов также могут выдаваться после того, как учащиеся были допущены к конкурсным экзаменам на поступление в одну из высших нормальных школ.

68. Кроме того, государство предоставляет стипендии студентам в заморских территориях и департаментах, а также тем студентам, семьи которых проживают за границей.

69. Наконец, студенты или работники, занимающиеся исследованиями самостоятельно, могут обратиться к ректорату своих университетов с просьбой выдать им стипендию-ссуду. Такая ссуда выдается лишь на один год, и стипендиат должен взять на себя обязательство возместить ссуду начиная с и не позднее десятого года, прошедшего с момента получения звания или степени или после завершения проводившейся работы.

/...

I. Улучшение материального положения преподавательского состава

70. Ниже приводятся документы, касающиеся условий деятельности преподавательского состава:

закон от 30 декабря 1921 года (закон Рустаана), содействующий трудоустройству супругов в одном учебном заведении;

декрет от 25 ноября 1923 года, определяющий права служащих, подпадающих под действие закона Рустаана;

закон от 21 июля 1925 года, касающийся применения закона Рустаана к служащим системы государственного образования;

закон от 19 июня 1970 года о работе в течение половины рабочего дня;

закон от 23 декабря 1980 года о работе в течение неполного рабочего дня;

постановление от 31 марта 1982 года, касающееся прекращения деятельности государственных служащих и служащих государственных учреждений административного характера;

декрет от 28 мая 1982 года об осуществлении права организации профсоюзов гражданских служащих.

71. Кроме того, нормативные документы регулируют продолжительность рабочей недели преподавательского состава и определяют доступные им возможности работы в течение неполного рабочего дня.

72. Правительство Французской Республики ссылается также на доклад о положении преподавательского состава, представленный Францией ЮНЕСКО и МБТ в декабре 1981 года.

J. Право на выбор учебного заведения

Документы, касающиеся свободы образования

73. В Конституции, принятой 4 октября 1958 года, делается ссылка на преамбулу Конституции, принятой 27 октября 1946 года, где говорится, что "организация общественного бесплатного и светского образования всех ступеней является долгом государства".

/...

74. Обязательство государства организовывать систему государственного образования не предполагает монополии государства в этой области. Поэтому образование можно получить вне государственных учебных заведений, в частных учебных заведениях и даже в семье.

75. Такая свобода образования получила подтверждение и стала нормой благодаря законам об образовании, принятым во второй половине XIX века:

закон от 15 марта 1850 года, так называемый "закон Фалу", касающийся образования второй ступени;

закон от 12 июля 1875 года, касающийся высшего образования;

законы от 16 июля 1881 года, 28 марта 1882 года и 30 октября 1886 года, касающиеся образования первой ступени;

закон от 25 июля 1919 года, так называемый "закон Асье", ставший основным законом о техническом образовании.

76. Кроме того, государство оказывает финансовую помощь частным учебным заведениям. Условия предоставления подобной помощи оговариваются законом от 31 декабря 1959 года, касающимся отношений между государством и частными учебными заведениями, с поправками и дополнениями, внесенными согласно законам от 1 июня 1971 года и 25 ноября 1977 года.

77. Закон от 31 декабря 1959 года, так называемый "закон Дебре", дал возможность этим заведениям заключать с государством либо договор об ассоциации, либо простой договор.

78. В соответствии с договором об ассоциации на государство возлагается обязанность выплачивать заработную плату преподавательскому составу в соответствии с нормами уровня квалификации и укомплектования кадров, действующими в системе государственного образования, а также предоставлять субсидии на покрытие эксплуатационных расходов только обычных школ в заранее обусловленном размере.

79. В соответствии с простым договором на государство возлагается обязанность выплачивать заработную плату преподавательскому составу и покрывать связанные с этим расходы.

/...

80. В соответствии с законом 1971 года, так называемым "законом Помпиду", простой договор, предложенный законом Дебре лишь в качестве эксперимента, стал применяться постоянно; в соответствии с этим же законом начиная с 1980 года договор об ассоциации стал обязательным для всех средних учебных заведений.

81. Положение школ, заключивших договор, еще больше улучшилось с введением закона от 25 ноября 1977 года, так называемого "закона Гермера", который дает преподавательскому составу школ такие же преимущества в плане продвижения по службе, которые имеют штатные сотрудники системы национального образования, и предоставил аналогичные финансовые возможности для получения образования на первоначальном этапе и постоянного совершенствования.

Документы, касающиеся свободы культа в системе образования

82. Преподавание в государственных учебных заведениях ведется в соответствии с принципами светскости и политического, идеологического и религиозного нейтралитета. Однако родители, если они того пожелают, могут дать своим детям религиозное образование по своему выбору.

83. В статье 1 закона от 31 декабря 1959 года об отношениях между государством и частными учебными заведениями говорится, что государство "принимает все необходимые меры для обеспечения учащимся системы государственного образования свободы культов и религиозного образования".

84. Нормы, применяющиеся в этой области, закреплены в декрете от 22 апреля 1970 года относительно религиозного образования и проведения молитв в государственных учебных заведениях, а также в различных циркулярах.

85. Следует также отметить, что руководство учебных заведений может устанавливать время лишь после непосредственных консультаций с различными инстанциями, в том числе с религиозными властями. Если соглашение о выборе времени не было достигнуто, то, в соответствии с циркуляром от 10 октября 1979 года, учащимся шестых и пятых классов дается полностью свободный день в среду, чтобы они могли посещать занятия в рамках религиозного воспитания.

К. Свобода создавать учебные заведения и руководить ими

86. Принцип свободы создания разного рода частных учебных заведений и руководства ими установлен во Франции согласно следующим основным законам:

/...

закон от 15 марта 1850 года, так называемый "закон Фалу", о всеобщем среднем образовании;

закон от 12 июля 1875 года о свободном высшем образовании;

закон от 30 октября 1886 года о начальном и дошкольном образовании;

закон от 25 июля 1919 года, так называемый "закон Астье", о техническом образовании.

87. В этих законах признается право физических и юридических лиц частного права основывать и содержать частные учебные заведения при условии предварительного уведомления с указанием ряда определенных причин, касающихся характера даваемого образования, директора, и, в случае необходимости, преподавательского состава. Компетентные государственные органы располагают определенным сроком, чтобы воспрепятствовать открытию указанного учебного заведения по ограничительным мотивам, перечисленным в законе и основывающимся на соображениях нравственности, безопасности и гигиены.

88. В случае отказа со стороны государственных органов решение выносится особым юридическим органом уровня учебного округа или департамента в соответствии с положениями в области образования. Апелляция подается в Высший совет национального образования.

89. С другой стороны, в тех же законах предусматривается, что любое лицо, удовлетворяющее требованиям нравственности, возраста, национальности, полученного образования и педагогического стажа, может руководить этими учебными заведениями. Директора, которые, согласно большинству законов, должны сами уведомлять об открытии заведений, несут ответственность за их функционирование.

/...

СТАТЬЯ 14: ПРИНЦИП ВСЕОБЩЕГО ОБЯЗАТЕЛЬНОГО
И БЕСПЛАТНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

90. Правительство Французской Республики ссылается на ответы на вопросы, поставленные в рамках статьи 13 (см. пункты 5-69 выше).

СТАТЬЯ 15: ПРАВО НА УЧАСТИЕ В КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ
И ПОЛЬЗОВАНИЕ РЕЗУЛЬТАТАМИ НАУЧНОГО
ПРОГРЕССА И НА ЗАЩИТУ АВТОРСКИХ
ИНТЕРЕСОВ

A. Право на участие в культурной жизни

91. В течение продолжительного периода времени право высказывать собственное мнение, право на свободный обмен взглядами и мнениями, право на отдых и свободное время, равные права детей и взрослых на доступ к культуре являются признанными во Франции конституционными принципами (статьи 10 и 11 Декларации прав человека и гражданина от 26 августа 1789 года; преамбула Конституции, принятой 27 октября 1946 года).

92. Эти принципы лежат в основе деятельности государства в области культуры.

93. Кроме того, в соответствии с положениями декрета от 10 мая 1982 года министерство культуры, являющееся административным органом, ответственным за развитие культуры во Франции, со своей стороны следующим образом определило свою задачу: "Давать возможность всем французам развивать свои возможности в области изобретательства и творчества, находить пути для свободного применения своих талантов и получать художественное образование по своему выбору; сохранять культурное наследие страны, регионов и различных социальных групп ради общего блага всего общества; способствовать созданию произведений искусства и духовных ценностей и придавать им как можно более широкую огласку; способствовать широкому распространению произведений французской культуры и искусства в рамках свободного диалога с представителями культуры всего мира".

94. Наконец, существуют юридические рамки, способствующие разно-стороннему развитию культуры.

95. Такое же положение характерно и для индивидуальной деятельности, так как право на создание союзов позволяет добиваться самых разнообразных целей в области культуры, а свобода торговли и промышленной деятельности способствует развитию отраслей промышленности по производству товаров культурно-бытового назначения.

/...

96. Такой же свободой обладают и территориальные подразделения, которые существенным образом способствуют развитию культуры. Недавно принятый закон о децентрализации в этой области обеспечивает условия для более широких и более полных возможностей в области культуры на местном уровне, чем когда-либо.

97. Ниже дается характеристика различных директивных курсов, обычно проводимых министерством культуры. Необходимо отметить, что государство распределяет финансовые средства, которыми оно располагает, между крупными национальными учреждениями, местными общинами, ассоциациями и различными другими организациями, действующими в области культуры.

98. При этом существует широкая сеть организаций культуры, занимающихся распространением, созданием, сохранением произведений культуры и искусства и ознакомлением с ними.

99. В ходе последних лет в целях расширения демократической основы культуры основное внимание уделялось обеспечению права на различия во взглядах. Ниже приводятся первоочередные виды деятельности:

а) способствовать тому, чтобы деятельность государства осуществлялась в интересах групп населения, находящихся на границе различных господствующих культур. Такими группами, в частности, являются молодежь, которая все более тяготеет к присущим ей видам культурной деятельности; иммигранты, процесс ассимиляции которых таит в себе угрозу уничтожения их собственной культуры; пожилые люди и инвалиды, материальные проблемы которых оказывают влияние на их восприятие культурных ценностей, и, наконец, в целом группы населения, принадлежащие либо к культуре того или другого региона, либо к народному творчеству и культуре;

б) создавать новую географическую базу культуры, устраняя с помощью многообразных и различных мер различия, существующие между столицей и провинцией, между городами и сельскими районами;

с) действовать в новых областях общественной жизни, которые до сих пор имели ограниченный доступ к культурной жизни (больницы, тюрьмы и т.д.), и обеспечивать сотрудничество с организациями, призванными вносить существенный вклад в расширение доступа к культуре (заводские комитеты, профессиональные союзы);

д) расширять помощь всем видам творчества, предоставляя творческим работникам материальные и финансовые возможности, измененные с учетом нынешних требований. Произвести переоценку деятельности в области культуры, которая имеет свой собственный характер и не сводится к традиционным представлениям о вознаграждаемой деятельности в области промышленности и торговли.

/...

100. Залогом эффективного осуществления этих новых направлений деятельности являются новые финансовые ассигнования весьма существенных размеров, выделенные с 1982 года после увеличения бюджета министерства культуры. При этом доля бюджетных ассигнований, выделяемых на деятельность в области культуры, в бюджете государства возросла с 0,47 процента в 1981 году и 0,75 процента в 1982 году до 0,78 процента в 1983 году. В 1983 году она составила 6 989 986 678 франков.

101. В результате децентрализации деятельности в области культуры, которая постепенно происходит в соответствии с соглашениями, заключаемыми между государством и районами страны, возникают новые процедуры. Они определяют условия совместной ответственности за деятельность в области культуры. Об этом свидетельствует перераспределение ассигнований между районами: так, в 1980 году более половины ассигнований были выделены Парижу, а в 1983 году 70 процентов ассигнований были распределены между районами за пределами Парижа.

102. Государство придает большое значение публичным чтениям и распространению книг, которые являются эффективными средствами расширения доступа к культуре.

103. Почти половина всех городов с населением более 20 000 человек имеют муниципальные библиотеки. В настоящее время все департаменты предоставляют услуги центральных библиотек, которые посредством "библиобусов" либо непосредственно предоставляют книги населению на время, либо сдают книги на хранение в мэрии и школы (4 500 мэрий и 17 200 школ в 1977 году), и таким образом обслуживают самые малочисленные общины, особенно в сельской местности. Планы департаментов в области публичных чтений, составляемые государством и местными органами, также преследуют цель сделать книги доступными для читателей в сельской местности.

104. Государство способствует развитию муниципальных библиотек, выделяя им средства, необходимые для пополнения их книжных фондов, разделяя расходы в области эксплуатации библиотек, которые несут местные органы, и оказывая помощь созданию должностей библиотекарей и помощников библиотекарей в общинах.

105. В последнее время в шести регионах были назначены региональные уполномоченные по делам библиотек, которым предстоит выполнить тройную задачу: в области информации, координации инициатив на местном и региональном уровнях и оживления интереса к книге.

/...

106. В настоящий момент государство прилагает особые усилия в интересах социальных групп, которые до этого не принимались во внимание. Поэтому министерство культуры оказывает финансовую помощь, направленную на улучшение функционирования библиотек заводских комитетов, больниц и тюремных учреждений, обществ, действующих в интересах находящихся в неблагоприятных условиях слоев населения (в частности, инвалидов и рабочих-мигрантов).

107. Различные органы способствуют ознакомлению общественности с литературой и ее распространению. Например, национальный центр художественной литературы ведет важную работу по распространению книг и тем самым способствует развитию литературы. За счет своих собственных ресурсов и государственной субсидии, учрежденной в 1982 году, эта организация расширяет свою деятельность по проведению исследований в области разнообразия литературных источников и расширения читательской аудитории, способствует творческой деятельности за счет:

- а) оказания помощи писателям с помощью предоставления ссуд;
- б) оказания помощи деятелям литературы посредством организации литературных диспутов, публикаций материалов симпозиумов, предоставления субсидий издателям поэтических и драматургических произведений, предоставления субсидий журналам;
- в) предоставления субсидий библиотекам для закупки книг.

108. Во Франции имеется большое количество исторических памятников. Политика, проводимая в отношении этих памятников, направлена не только на их сохранение, но и на обеспечение как можно более широкого доступа к ним. В этой области важную роль играет национальный фонд исторических памятников и достопримечательностей. Фонд осуществляет многообразную просветительскую деятельность в отношении исторических памятников, организует "поездки по историческим местам", оборудует учреждения по приему туристов и информации, проводит ознакомительные поездки, издает руководства-справочники для поездок, каталоги выставок, фотографические альбомы. Он стремится также к тому, чтобы деятельность этих заведений проводилась в рамках культурной и социальной политики в области туризма и отдыха.

109. Франция располагает чрезвычайно широкой сетью музеев. Более 1 000 музеев управляется и контролируется государством. В них собраны самые разнообразные коллекции. В целях увеличения их посещаемости проводится политика, направленная, с одной стороны, на развитие их образовательной функции, а с другой стороны, - на то, чтобы они стали местом ежедневных встреч и проведения

/...

культурного отдыха. Для этого улучшается экспозиция, в музеях организуются детские комнаты, создаются временные выставки и проводятся экскурсии. Если взять лишь национальные музеи, число которых составляет 34, то их посещаемость значительно возросла: число визитов взрослых возросло с 218 000 в 1960 году до 615 000 в 1978 году; что касается учащихся, то рост посещаемости еще более значителен: с 88 500 визитов в 1960 году до 375 000 в 1978 году.

II0. Кроме того, государство способствует развитию такого вида обслуживания школ, как организация передвижных выставок и экспозиций, что позволяет ознакомить с ними более широкую аудиторию.

II1. Рост числа музеев вызван потребностями общества. Так, увеличение числа этнографических и археологических музеев в последние годы свидетельствует об интересе, проявляемом к находкам, рассказывающим об историческом прошлом данной местности, а появление экологических музеев является показателем обеспокоенности общественности по поводу загрязнения окружающей среды. Однако музеи не должны ограничиваться историческими аспектами или пренебрегать видами изобразительного искусства, которые считаются второстепенными или малыми. Поэтому планируется создание новых музеев современного искусства (Гренобль), комиксов (Ангулем), рекламы, а также музея скульптуры в Монпелье.

II2. Кроме того, государство оказывает финансовую помощь, необходимую для функционирования музеев, классифицированных и находящихся под его контролем, и пополнения их экспозиций.

/...

II3. Для содействия местным ассоциациям и инициативам в области изобразительных искусств в децентрализованном порядке выделяются ассигнования. Центров принятия решений много: 22 районных советника по искусству (недавно учрежденные посты) занимаются организацией деятельности, направленной на развитие изобразительных искусств. Благодаря созданию советов по ориентации, состоящих из выборных лиц, художников, искусствоведов, преподавателей и чиновников, при принятии решений обеспечиваются коллегиальность и согласованность мнений.

II4. Помощь в пропаганде искусства оказывается в виде организации выставок своими силами, участия в проведении выставок в музее декоративного искусства, содействия муниципалитетам, ассоциациям художников и кустарей в организации многочисленных выставок и семинаров.

II5. Создаются благоприятные условия для пропаганды искусства среди самых различных социальных групп, особенно среди тех из них, которые вообще лишены доступа к произведениям искусства (галереи, где выставляются произведения искусства, которые даны на время частным лицам или организациям; помощь группам работников искусств, организующих мероприятия в сельской местности, больницах и совместно с комитетами предприятий).

II6. Проводятся конкретные мероприятия по пропаганде и развитию современного искусства (создание районных центров современного искусства; финансирование телевизионных программ о современном искусстве, которые вряд ли были бы подготовлены без такой помощи).

II7. Для поощрения творчества государство покупает и заказывает произведения искусства.

II8. Разработанное в 1936 году положение об обязательном использовании 1 процента затрачиваемых на строительство средств на декоративное оформление было распространено на все общественные здания, которые строятся или финансируются государством. Оно распространится на все здания, строительство которых финансируется коммунами, департаментами и районами (в 1960-1978 годы 1 370 оформителей выполнили 4 700 работ).

II9. Будет создан новый инструмент политики заказов в виде "фонда государственных заказов", предназначенный, в частности, для содействия общественным организациям в осуществлении качественных проектов по благоустройству мест общего пользования, садов, фонтанов, скульптурных групп, городских пространственных композиций.

/...

120. Средства Фонда поощрения творчества (ФПТ) и ассигнования для поощрения творческих профессий предназначены для оказания самых различных видов помощи оригинальным проектам (выделение стипендий на творческие исследования и устройство, создание государственных творческих мастерских, помощь творческим коллективам и ассоциациям, художественным издательствам, создание школ-мастерских).

121. Помимо этого, выделяются средства на строительство и оборудование художественных мастерских.

122. Что касается центрального органа, то созданный в 1982 году Национальный центр изобразительных искусств выполняет задачи в четырех областях: государственные заказы (прямые заказы художникам, помощь местным учреждениям и коллективам), пропаганда и подготовка кадров (руководство национальными художественными школами), производство (руководство предприятиями, выпускающими художественную продукцию).

123. Государство поощряет художественные профессии как на уровне общенациональных учреждений (Высшая школа изящных искусств, Высшая национальная школа декоративного искусства, Французская академия в Риме, завершение строительства и оборудования Национальной школы искусств в Сержи-Понтуаз), так и на уровне районных и муниципальных учреждений; в 1982 году ассигнования, предназначенные для обучения изобразительному искусству в местных учреждениях, были увеличены на 75 процентов (с 3,3 до 28,8 млн. франков).

124. Во Франции имеется густая сеть театральных учреждений, включающая национальные театры (15), национальные центры драматического искусства (19), муниципальные театры, дома культуры (16), центры культурной деятельности (23) и очень большое число частных театров. Всего в стране имеется около 150 отдельных трупп.

125. Государство оказывает финансовую помощь драматическому искусству, которое трудно сделать доходным. Эта помощь распространяется как на получающие дотацию государственные театры, так и на частные театры (значительные налоговые льготы, прямая финансовая помощь, оказываемая ассоциации поддержки частного театра). Комиссия по содействию художественному творчеству отныне располагает широкими полномочиями, позволяющими охватить все виды художественного творчества.

126. Создание Андре Мальро домов культуры было вызвано необходимостью обеспечить всем слоям населения прямой доступ к различным видам искусства. И каждый дом культуры организует в среднем более 200 культурных мероприятий в год (театральные постановки, эстрадные выступления, концерты, кинопросмотры, выставки и конференции), которые посещают в среднем от 60 000 до 70 000 зрителей. Здесь

/...

предлагаются также различные услуги, такие, как библиотечный абонемент и дискотеки, и большое внимание уделяется организации деятельности, имеющей целью приобщить и сделать более восприимчивым население, и в частности детей, к формам художественного отражения действительности в самых различных ее проявлениях.

127. Чтобы распространить влияние театра на каждый город, а также сельскую местность, небольшие населенные пункты и окраины, где еще имеются группы населения, далекие от искусства и культурного развития (такие, как рабочие и группы, находящиеся в неблагоприятных социальных условиях), государство регулярно выделяет финансовые средства для охватывающего всю территорию страны 21 национального центра драматического искусства. В этих рамках проводится углубленный диалог между партнерами по социально-культурной деятельности и инициативными силами района.

128. Преподавание драматического искусства субсидируется и выделяются стипендии.

129. Было бы недостаточным заниматься пропагандой лишь французского искусства. Государство создает благоприятные условия для взаимного обогащения национальных культур путем широкого культурного обмена.

130. Было принято решение о создании в Париже "Театра Европы"; определенная деятельность проводится Министерством культуры (субсидирование работы Дома национальных культур мира и Национальной комиссии по делам ЮНЕСКО; финансирование встреч работников творческого и умственного труда; помощь в проведении мероприятий, способствующих ознакомлению с культурой развивающихся стран; участие в культурных программах ассоциаций распространения французского языка; содействие местным проектам, способствующим прямому сотрудничеству на местном уровне между Францией и зарубежными странами).

131. Музыкальная жизнь во Франции очень богатая. Каждый год ассоциации, общества и комитеты по организации празднеств, большинство из которых действует на общественных началах, организуют 50 000 эстрадных концертов и 150 000 балов при участии 10 000 оркестров. В Конфедерацию музыкантов Франции в 1978 году входило около 5 500 музыкальных обществ, к которым следует добавить 120 фольклорных и хореографических коллективов. В 1977 году выступления районных оркестров собрали аудиторию порядка 650 000 человек, а концерты ансамблей, имеющих договор с государством, - около 450 000 зрителей. Вообще, почти везде во Франции наблюдается расцвет музыкальной культуры, и это является главным результатом децентрализации: летние школы, организованные зачастую на базе музыкальных фестивалей, приобщают людей к музыке.

/...

132. Государство способствует развитию музыкальной жизни и деятельности любительских музыкальных оркестров, субсидируя, в частности, региональные оркестры (16), объединения симфонических оркестров, большое число музыкальных обществ, фестивали. Министерство культуры учредило также должности районных уполномоченных и создало районные ассоциации для руководства музыкальной деятельностью.

133. Музыкальные театры и танцевальные коллективы субсидируются государством и местными органами.

134. Государство содействует развитию музыкального творчества. С этой целью оно делает различные финансовые взносы, дает заказы на музыкальные произведения, предоставляет стипендии. Оно оказывает финансовую помощь музыкальным учебным заведениям: высшим национальным консерваториям, национальным районным консерваториям, национальным музыкальным школам. В рамках этой помощи оно стремится, в частности, сделать условия поступления в учебные заведения более демократичными, а виды обучения — более разнообразными. Так, например, были открыты классы джазовой музыки, в 1982 году созданы четыре региональных центра песни (Бурж, Нантер, Ренн, Бордо). Чтобы не ограничивать обучение музыке рамками специальных учреждений, Министерство культуры и Министерство просвещения совместно решают вопросы музыкального воспитания учащихся общеобразовательной школы — как начальной, так и средней.

135. Для приобщения более широкой публики к музыке осуществляются крупные архитектурные и градостроительные проекты (большой оперный театр и городок музыки в Париже, зал рок-н-ролла в парижском районе).

/...

136. Что касается кинематографа, то государство стремится поощрять развитие кино на районном уровне и добиться более широкого охвата населения. С этой целью оно ремонтирует старые и строит новые кинозалы в районах, находящихся в неблагоприятных условиях.

137. Аудиовизуальные средства играют огромную роль в культурной жизни. Они, как никакие другие средства, делают культуру доступной для всех. Поэтому в деятельности государственной службы радио и телевидения должны соблюдаться принципы плюрализма и равенства культур, вероисповеданий философских направлений и мнений. Так, закон от 29 июля 1982 года об аудиовизуальных средствах информации гласит: "Граждане имеют право на получение свободной и плюралистской аудиовизуальной информации" (ст.2). Это государственное учреждение служит общим интересам, "обеспечивая современные потребности в области образования, досуга и культуры различных слоев населения... и содействуя социальной коммуникации, в частности самовыражению, образованию и информированию культурных, социальных и профессиональных сообществ, а также групп, имеющих общие интеллектуальные запросы и философские взгляды ... обеспечивая использование местных языков ... участвуя в диалоге культур" (ст. 5).

138. Совету по аудиовизуальной коммуникации, состоящему из девяти членов, независимость которых гарантируется, поручено, в частности, осуществлять контроль за обеспечением независимости государственной службы радио- и телевидения и выполнением этой государственной службой порученных ей задач.

139. Политика Франции в области культуры направлена на то, чтобы в духе диалога и взаимности поощрять контакты во всех сферах культурной деятельности между французскими и зарубежными представителями.

140. Так например, организуется обмен телевизионными программами, осуществляется показ специальных телепрограмм, трансляция программ национального радио на зарубежные страны (например, 5 500 часов радиовещания на Алжир, Марокко, Тунис, Ливан, Гаити), в распоряжение зарубежных служб радио и телевидения предоставляются программы обучения французскому языку и ознакомления с французской культурой, а также подготовки преподавателей французского языка, обеспечивается показ короткометражных фильмов, созданы фильмотеки (в 16 странах), проводятся недели французского кино: оплачиваются расходы по командировкам, связанным с закупкой фильмов, осуществляется прием во Франции зарубежных кинематографистов.

141. Наряду с осуществлением программы пропаганды французского искусства за рубежом, в рамках которой, в частности, организуются выставки, турне (турне Парижского оркестра по Латинской Америке в 1980 году, участие Национального оркестра Франции в 1980 году в

/...

фестивалях в Зальцбурге и Хельсинки, турне Реннского хореографического театра по Южной Америке в 1981 году), а также направляются за рубеж преподаватели, большое внимание уделяется диалогу культур. С этой целью государство содействует проведению во Франции - как в Париже, так и в провинции - культурных мероприятий, организованных зарубежными странами в рамках программ культурного обмена (Недели русской и советской музыки во Франции: 15 концертов в Париже, Лионе и Анжере в 1979 году, выступление балетной труппы оперного театра Будапешта и Королевского балета Дании на международном фестивале танца в Париже осенью 1981 года, приезд во Францию национальных театров Греции и Румынии).

I42. Благодаря поддержке организации иностранных выставок десятки и даже сотни тысяч французских посетителей могут открыть для себя различные аспекты культуры зарубежных стран. Так, например, с 1979 года по 1981 год было организовано 26 выставок и среди них - выставки работ тосканских художников конца XIX века, сокровищ из Багдада и Мексики, состоявшиеся в Малом выставочном дворце, а также выставки "Сокровища Кремля", "5 000 лет индийского искусства" и "Чешское барокко" - в Большом выставочном дворце, или же "Современная польская скульптура" - в Музее современного искусства в Париже.

I43. Помимо этого, для организации контактов французской молодежи с молодежью других стран во Франции осуществляется и финансируется прием молодых иностранцев, в достаточной степени владеющих французским языком и желающих участвовать в работе семинаров и курсов, организуемых для представителей из различных стран, таких как "Знакомство с Францией", курсы для инструкторов лагерей отдыха, строительные площадки для молодых добровольцев (раскопки, реставрация архитектурных памятников, защита окружающей среды), курсы спортивной подготовки, курсы по подготовке организаторов социально-воспитательной деятельности, языковые курсы, организуемые Центром культурных исследований и народного просвещения.

I44. Обучение французскому языку, проводимое за рубежом во французских учебных заведениях и центрах, отвечает трем задачам, а именно: охватить школьным обучением находящихся за границей французских детей, принять как можно больше иностранцев (в среднем 32,7 процента - французы и 67,3 процента - иностранцы) и превратить эти учреждения в популярные центры встреч, контактов и обменов.

I45. Содействие обменов в области обучения языкам осуществляется путем предоставления стипендий студентам и стажерам (5 600 в 1981 году), организации командировок (направление французских специалистов за границу и прием во Франции зарубежных специалистов), а также педагогической практики и выделения субсидий занятым в этой области организациям.

/...

I46. Государственные органы способствуют распространению по культурным каналам французской книги за рубежом (ежегодно за рубеж отправляется безвозмездно более 200 000 книг; оказывается также содействие в организации выставок французской книги).

I47. Оказывается помощь деятельности около 120 культурных учреждений и центров, находящихся в 61 стране (преподавание французского языка, организация культурных мероприятий, прием лиц, проявляющих интерес к французской культуре, содействие исследованиям и творчеству).

I48. 1 200 отделений "Альянс франсэз", всемирная сеть которых, к сожалению, неравномерна, в соответствии с уставом парижского центра "Альянс франсэз" призваны содействовать распространению в мире французского языка, росту интеллектуального и духовного влияния Франции, и в первую очередь объединять за рубежом французов и друзей Франции, с тем чтобы поддерживать у первых и прививать вторым любовь к французскому языку и французской мысли.

I49. Действуя согласованно вместе с соответствующими службами в посольствах, они играют роль настоящих культурных центров в тех местах, где последние отсутствуют. Помимо этого, они дополняют и укрепляют структуру учреждений Министерства внешних сношений, занимающихся вопросами пропаганды культуры и культурных обменов (культурные центры и учреждения).

I50. В плане культуры отделения "Альянс франсэз" выполняют задачи Министерства внешних сношений, организуя на местах культурную деятельность (гастроли театров, концерты, различные культурные мероприятия), ориентированную на диалог между культурами.

I51. В плане педагогической деятельности их персонал проводит занятия по французскому языку на всех уровнях со взрослыми и даже с детьми, опираясь на методы аудиовизуального обучения и обучения с использованием лингафонной техники.

I52. Отныне предстоит усилить французское присутствие не только в столицах иностранных государств, но также и в провинциальных городах, с тем чтобы охватить более широкие слои населения.

/...

В. Право на пользование результатами научного прогресса и их практического применения*

I53. Согласно французскому законодательству все имеют право на пользование результатами научного прогресса и их практического применения. И Франция особенно хорошо осознает значение научных исследований для гармоничного развития общества. Так, в течение многих лет государство финансирует значительную часть научных исследований. В 1981 году, например, в общем объеме национальных расходов на научные исследования и конструкторские разработки, составлявшем 1,89 процента от валового внутреннего продукта, 1 процент приходился на долю государственных учреждений, 0,36 процента - предприятий государственного сектора и лишь 0,45 процента - предприятий частного сектора.

I54. Было создано большое число государственных научно-исследовательских учреждений: помимо Национального научно-исследовательского центра (НИИЦ), учреждения широкого профиля, занимающегося исследованиями во многих областях, со временем было создано большое число специализированных научно-исследовательских учреждений; в качестве примера следует назвать Управление научных и технических исследований в заморских территориях, Комиссариат по атомной энергии, Национальный институт агрономических исследований, Национальный центр космических исследований, Национальный научно-исследовательский институт медицины и здравоохранения, Институт исследований в области автоматизированной обработки информации и автоматизации, Национальный центр по использованию ресурсов Мирового океана, Национальное агентство содействия научным исследованиям (НАСНИ), недавно созданный Исследовательский центр в области новейших систем и видов технологии, Французское агентство по освоению источников энергии, Всемирный центр автоматизированной обработки информации и людских ресурсов, Научно-исследовательское объединение по проблемам развития тропической агрономии.

I55. Помощь, предоставляемая государством промышленным предприятиям в целях стимулирования научных исследований, носит различные формы.

I56. Прямая помощь направляется главным образом по двум каналам:

а) через Фонд научных исследований и развития технологии, который в 1983 году выделил на эти цели 560 млн. франков (субсидии на программы исследований, проводимые предприятием или предприятием совместно с государственным учреждением);

* Вопросы, касающиеся научных исследований и сотрудничества в научной области, рассматриваются в этом же разделе.

б) через НАСНИ, которое разработало две формы стимулирования: 1) выделение средств на изобретательскую деятельность и внедрение, которые призваны содействовать техническому прогрессу и могут покрывать до 50 процентов расходов по программе (820 млн. франков в 1983 году); в 1981 году в рамках этой помощи были выделены средства на осуществление 1 390 проектов, из которых 104 были представлены крупными предприятиями, 1 148 - мелкими и средними предприятиями, 78 - лабораториями и 60 - независимыми изобретателями; и 2) выделение премий за изобретения (80 млн. франков в 1983 году) с целью поощрять небольшие и средние промышленные предприятия обращаться к государственным и частным лабораториям с заказами на проведение исследовательских работ.

157. Необходимо также отметить, что благодаря созданию отделений на региональном уровне НАСНИ удалось наладить плодотворное сотрудничество с мелкими и средними промышленными предприятиями.

158. Была увеличена косвенная помощь изобретательской деятельности: среднесрочные кредиты, специальные займы на изобретательскую деятельность, долгосрочные займы, финансовая помощь, предоставляемая компаниями по финансированию изобретательской деятельности, контракты на подготовку научно-исследовательских кадров (предоставление стипендий), совершенствование сети технических промышленных центров, расширение технической помощи мелким и средним предприятиям, введение налоговой скидки на исследования (налоговая помощь в целях осуществления НИОКР на предприятиях в виде налоговой скидки, равной 25 процентам от суммы, составляющей разницу в объеме расходов предприятий на проведение НИОКР в текущем и предыдущих годах).

159. Кроме того, деятельность в этой области поощряется и поддерживается Фондом содействия исследованиям и развитию промышленности (в 1982 году выделено более 15 млн. франков); эта помощь оказывается либо в виде прямой финансовой поддержки при проведении исследований, организации семинаров и подготовке публикаций, либо путем заключения соглашений о выполнении программ с группами исследователей.

160. Наконец, нельзя не учитывать и научные исследования, проводимые самими промышленными предприятиями. В настоящее время, однако, эта деятельность все еще осуществляется главным образом в небольшом числе отраслей и на крупных предприятиях: так, лишь 1 200 компаний проводят исследования на постоянной основе; более того, на долю примерно 100 крупных фирм (где численность работающих превышает 5 000 человек) приходится примерно 60 процентов проводимых исследовательских работ, а научно-исследовательский потенциал на две трети состоит из лабораторий, принадлежащих предприятиям, на которых работает более 100 исследователей.

/...

161. Условия проведения научных исследований на промышленных предприятиях в значительной степени отличаются от условий, существующих в государственных научно-исследовательских учреждениях: организация исследований обычно отличается гибкостью, а научно-исследовательский персонал в редких случаях находится на предприятии на особом положении; кроме того, исследования, проводимые на промышленных предприятиях, в основном (96 процентов) тесно связаны с производством, что объясняется стремлением обеспечить скорейшую отдачу, а фундаментальным исследованиям, таким образом, уделяется второстепенное внимание.

162. Распространением научных знаний занимаются все, кто осуществляет политику в области исследований. Особое место занимает, однако, межминистерская группа по науке и технике.

163. Она была создана в 1979 году в соответствии с министерским постановлением и занимается выполнением следующей триединой задачи:

а) обеспечение всем членам общества – потенциальным потребителям более свободного доступа к соответствующей информации и более низких цен;

б) обеспечение национальной независимости в области научно-технической информации в условиях продолжения сотрудничества с другими странами;

с) обеспечение всем более свободного доступа к научно-техническим знаниям и технологическим процессам.

164. Ее деятельность осуществляется по четырем главным направлениям:

а) пропаганда науки и техники с помощью средств массовой информации, и в частности по телевидению;

б) повышение культурной и воспитательной роли музеев науки и техники;

с) расширение имеющей научную направленность социально-культурной деятельности обществ и ассоциаций с упором на молодежь;

д) более широкое освещение средствами информации деятельности научных и культурных кругов.

165. Кроме того, как указано ниже в пункте 226, Национальный институт промышленной собственности создал мощный механизм для распространения технической информации и обеспечения доступа к первичной документации. В этой связи необходимо отметить тот факт, что из всего объема доступной технической информации 80 процентов составляют патенты.

/...

166. Деятельность государства в области охраны окружающей среды является примером усилий, которые прилагают органы государственной власти, с тем чтобы предотвратить отрицательное воздействие научного прогресса. Борьба с вредным воздействием на окружающую среду, охрана природы и улучшение естественных условий жизни являются отныне неотъемлемой частью больших задач, стоящих перед французским государством. В 1971 году было создано ведомство по вопросам окружающей среды, имеющее статус министерства.

167. В последние годы в связи с усилением угрозы окружающей среде французское правительство проделало значительную работу по созданию в стране всеобъемлющей правовой системы.

168. За принятым в 1964 году законом о водных ресурсах последовало принятие ряда общеправовых документов, которые обеспечивают отныне, в большинстве областей, юридические средства, необходимые для защиты и улучшения окружающей среды: самые важные из них касаются борьбы с загрязнением окружающей среды и вредными воздействиями, охраны морей, борьбы с расточительством, защиты потребителя, охраны природы.

169. Особо важное значение имеют два закона, обеспечивающих единый подход к решению проблем окружающей среды.

/...

Охрана природы

170. В статье 1 Закона об охране природы от 10 июля 1976 года закрепляется принцип, согласно которому охрана окружающей среды отвечает всеобщим интересам. В законе подчеркивается, что необходимость охраны окружающей среды должна учитываться всеми: руководителями работ по благоустройству, лицами, занимающими выборные должности, администрацией, населением.

171. В законе дается также очень широкое определение окружающей среды, поскольку речь идет об охране "естественных зон и ландшафта, сохранении видов животных и растений, поддержании равновесия биологических систем, элементами которых они являются, защиты природных ресурсов".

172. Охрана окружающей среды должна также обеспечить сбалансированное распределение населения в городских и сельских районах.

173. Установив эти принципы, закон определил конкретную процедуру его применения: исследование воздействия на окружающую среду.

174. Эта процедура была разработана как механизм политики предупреждения нарушений. В статье 2 этого закона предусматривается, что "в рамках проектов и работ по благоустройству, которые осуществляются государственными компаниями или требуют разрешения или одобрения, а также при разработке планов городского строительства должны учитываться вопросы охраны окружающей среды. Исследования, предваряющие работы по благоустройству или строительству, которые в силу своих масштабов или воздействия на природную среду могут создать угрозу последней, должны включать и исследование воздействия на окружающую среду, позволяющее оценить последствия такого воздействия".

175. Это исследование воздействия, в котором дается анализ последствий, связанных с осуществлением того или иного проекта, для природной среды, ландшафта, воздушного бассейна, почв и водных ресурсов, фауны и флоры, а также для населения соответствующих зон позволяет, таким образом, определить изменения, которые происходят в окружающей среде в результате осуществления того или иного проекта.

Классифицированные объекты

176. Закон от 19 июля 1976 года об объектах, классифицированных в целях охраны окружающей среды, предусматривает, что все промышленные объекты, независимо от того, эксплуатируются они предприятием, группой лиц или государством, должны пройти процедуру контроля для получения разрешения на эксплуатацию, что позволяет вводить обязательные технические нормы по охране окружающей среды. Кроме того, закон привел в соответствие с современными условиями процедуру консультаций на местном уровне и усилил меры административного и уголовного наказания.

/...

177. Существуют следующие средства контроля за соблюдением этих законов: процедура контроля для получения разрешения на эксплуатацию, надзор, полномочия, предоставляемые префектам на уровне департаментов, право возбуждать судебное дело против руководителей проектов, наносящих ущерб окружающей среде, и требовать возмещения убытков, а также меры наказания за нарушение законов по охране окружающей среды.

178. В соответствии с положениями постановления от 5 июня 1981 года государственный секретарь по вопросам окружающей среды обеспечивает охрану природных ландшафтов, надлежащее состояние окружающей среды, предупреждение, сокращение и предотвращение загрязнения, вредного воздействия и опасностей в отношении окружающей среды, которые могут явиться следствием эксплуатации оборудования, крупномасштабных работ по обустройству, сельскохозяйственной деятельности, торговли, промышленной деятельности и деятельности частных лиц.

179. Кроме того, ему поручено в сотрудничестве с заинтересованными ассоциациями содействовать инициативам, направленным на просвещение и информирование населения в вопросах, касающихся окружающей среды.

180. В действующих положениях уточняется, что государственный секретарь по вопросам окружающей среды совместно с другими заинтересованными министерствами разрабатывает и представляет на рассмотрение правительства все меры, которые необходимы для выполнения стоящих перед ним задач. Он изучает результаты деятельности правительства в этой области. Он информирует общественность, с тем чтобы привлечь население к этой деятельности. Он участвует в выполнении международных обязательств Франции в этой области.

181. Чтобы облегчить осуществление экологической политики в некоторых сферах деятельности и решить возникающие технические проблемы, государственный секретарь по вопросам окружающей среды опирается на подотчетные ему специализированные учреждения, такие, как финансовые агентства водных бассейнов, выполняющие роль координирующих органов, получающих денежные отчисления от потребителей воды и использующих их для финансирования программы обеспечения качества и количества водных ресурсов; Агентство по утилизации отходов, которому поручено уничтожение отходов на всей территории страны; Агентство по контролю за состоянием воздушного бассейна, координирующий орган в области борьбы с загрязнением атмосферы; Агентство по охране побережья, в задачи которого входит проведение земельной политики, направленной на сохранение прибрежного пространства, природных ландшафтов и экологического равновесия; национальные парки, научные учреждения, в задачу которых входит сохранение природной среды; Национальное управление по охоте; Высший совет по рыболовству и т.д.

/...

182. Главными направлениями современной экологической политики Французского правительства являются: научные исследования и разработки, помощь в сфере занятости, борьба против шума (учреждение 8 июня 1982 года Национального совета по борьбе с шумом); подготовка и информирование граждан.

183. Во Французской Республике недавно принят закон об ориентации и планировании научных исследований, цель которого - сделать научные исследования первоочередной государственной задачей (закон № 82-610 от 15 июля 1982 года - Официальный вестник от 16 июля 1982 года). Чтобы пробудить интерес общественности к данному вопросу и сделать более демократичным процесс научных исследований, разработке этого закона предшествовала организация широкого обмена мнениями между различными заинтересованными партнерами, одним из конкретных примеров которого стало проведение региональных совещаний по вопросу о научных исследованиях, а затем национального семинара, вызвавшего широкие отклики.

184. Предпринимаются усилия не только по достижению важного количественного рубежа, а именно повышению уровня государственных расходов на научные исследования к 1985 году с 1,8 до 2,5 процента от валового внутреннего продукта, были пересмотрены и общие направления исследований.

185. Эти направления предусматривают главным образом повышение научной и технической культуры, установление более тесных связей между наукой и обществом, создание благоприятных условий для расцвета общественных и гуманитарных наук, установление нормальных взаимоотношений между фундаментальными и прикладными исследованиями, демократизацию процесса исследований и некоторую переориентацию международного сотрудничества. С этой целью будут осуществляться долгосрочные программы по мобилизации усилий. В рамках этих программ в сотрудничестве с социальными партнерами различные государственные и частные учреждения и предприятия будут проводить разнообразные виды исследований, общей целью которых будет решение главных экономических, социальных и культурных задач. В качестве примера следует назвать следующие программы:

а) научные исследования и технические разработки в интересах развивающихся стран, направленные на установление нового международного культурного и экономического порядка, отвечающего стремлению этих стран к прогрессу и развитию;

/...

в) исследования в области занятости и улучшения условий труда при участии заинтересованных социальных партнеров, таких, как профсоюзы и предприятия, создатели новой техники, служба гигиены труда и соответствующие государственные ведомства, - исследования, которые позволят трудящимся освоить процесс производства и понять производственные отношения;

с) более широкое применение французского языка как языка науки и распространение научной и технической культуры, направленное, с одной стороны, на обеспечение нового подъема в издании научно-технической литературы (переводы, популяризация, оживление деятельности сети книготорговли как во Франции, так и за рубежом) в сотрудничестве с другими участвующими сторонами (государственными органами, Национальным центром художественной литературы, государственными и частными научно-исследовательскими учреждениями и конструкторскими бюро) и, с другой стороны, на пропаганду, с помощью заинтересованных министерств, науки и техники в рамках деятельности в области информации, образования и культуры. Создаваемый Городок науки и техники в парижском районе Виллетт станет важным центром деятельности в этой области: в самом деле, его своеобразие будет заключаться в том, что науки в нем будут представлены в исторической перспективе, а в его задачи будет входить подготовка полного собрания крупных научных трудов французских ученых XIX века.

186. Поощрение децентрализации политики в области научных исследований преследует три главные цели: добиться лучшей сбалансированности численности научного персонала и средств в Парижском районе и в провинции; активизировать деятельность в районах; поддерживать местные инициативы, направленные на преодоление изолированности, расширение и практическое применение исследований. Для этого в настоящее время создаются многочисленные органы, такие, как региональные консультативные комитеты по научным исследованиям и опытным конструкторским разработкам и региональные ассоциации, а также должности региональных представителей по научным исследованиям и технологии. После 1982 года во многих районах Франции по решению правительства и местных органов было разработано большое число программ.

/...

187. Были созданы новые организационные структуры:

а) с одной стороны, для учета специфики научно-исследовательской деятельности создан новый тип государственных учреждений — государственные учреждения так называемого "научно-технического профиля"; теперь избранные представители персонала каждого учреждения научно-технического профиля будут входить в состав правления, научного совета и органов по оценке деятельности этих учреждений; руководящие и ответственные должности отныне будут заполняться без учета ранга сотрудника и на определенный срок. В целях более широкого практического применения исследований эти учреждения будут иметь право создавать филиалы, принимать участие в разработках, входить в объединения;

б) с другой стороны, создание объединений, действующих в интересах общества, наделенных правосубъектностью и финансовой автономией и включающих юридических лиц публичного права и юридических лиц частного права, облегчит проведение совместных научных исследований и совместное использование необходимого для исследований оборудования.

188. Было введено новое понятие "научно-исследовательские профессии", охватывающее определенные "задачи", а именно: расширение научных знаний, их практическое применение, их пропаганда, участие в процессе начального и непрерывного обучения и, наконец, "управление научными исследованиями"; это чрезвычайно широкое понятие призвано стать общими рамками, в которых различные виды упомянутой выше деятельности получили бы равное признание и рассматривались бы как полезные в общем процессе научных исследований.

189. Поскольку существующее в настоящее время различие в статусе научных кадров снижает реальную мобильность исследователей и приводит, в частности, к созданию слишком большого числа барьеров между учеными и инженерами, техниками и администраторами, которые, однако, общими силами содействуют развитию научно-исследовательской деятельности, планируется разработать новые статусы научных кадров, которые, как и раньше, гарантировали бы независимость их научной деятельности и в то же время способствовали бы, в частности, более свободному обмену идеями.

190. Общая сумма расходов на научные исследования в гражданской и военной областях должна была в 1983 году превысить 60 млрд. франков, в то время как в 1982 году на эти цели было израсходовано около 50 млрд. франков. В 1982 году за счет средств по статье расходов на научные исследования в гражданской области оплачивалось более 19 тыс. научных работников, не считая десятков тысяч преподавателей университетов, занимающихся научными исследованиями.

/...

191. Поощряется и научное сотрудничество на международном уровне, позволяющее приумножить общее достояние человечества.

192. Франция участвует в осуществлении политики в области научных исследований в рамках Европейского сообщества. Кроме того, совместно с другими странами, главным образом европейскими, она участвует в создании и руководстве деятельностью международных научных учреждений: Европейской организации ядерных исследований (ЦЕРН) - доля Франции в бюджет этой организации составляет 21,7 процента; Европейской организации по астрономическим исследованиям в Южном полушарии (ЕОА) - Франция покрывает 36,3 процента бюджетных расходов; Европейского метеорологического центра - доля Франции в бюджете составляет 18,48 процента.

193. Она участвует также в деятельности Европейской конференции по ядерной биологии и в рамках своего участия оказывает содействие в организации семинаров, летних курсов и симпозиумов; она предоставляет стипендии для организации обмена научными работниками.

194. Франция также стремится к развитию сотрудничества со странами, имеющими высокий уровень развития технологии, в частности с Соединенными Штатами Америки и Японией.

195. Был подписан целый ряд соглашений между французскими научно-исследовательскими учреждениями и соответствующими учреждениями в США (Национальным научно-исследовательским центром и Национальным научным фондом; Национальным институтом агрономических исследований и Научно-исследовательской сельскохозяйственной службой; Национальным научно-исследовательским институтом медицины и здравоохранения и Объединением национальных институтов здравоохранения).

196. В рамках подписанного с Японией в 1974 году межправительственного договора были, например, заключены соглашения между НИИЦ и Японским советом по науке и технике.

197. Государство несет основную часть расходов, связанных с научно-техническим сотрудничеством Франции с развивающимися странами; в 1982 году эта доля составляла около 1,2 млрд. франков.

198. Научные исследования, осуществляемые совместно с развивающимися странами, проводятся главным образом по шести направлениям: изучение и освоение природных ресурсов; увеличение сельскохозяйственного производства и объема продукции животноводства; медицинские исследования; исследования в области техники; гуманитарные и общественные науки; подготовка кадров в процессе исследований и для проведения исследований.

/...

199. Такого рода деятельность осуществляется учреждениями, относящимися к двум большим группам: учреждениями, занимающимися исключительно этими проблемами, такими, как Управление научных и технических исследований, в заморских территориях, Научно-исследовательское объединение по проблемам развития тропической агрономии или заморские филиалы Института Пастера, а также учреждениями, которые используют для этого лишь часть своего потенциала, такими, как Национальный научно-исследовательский центр, Национальный институт агрономических исследований или Национальный центр по использованию ресурсов Мирового океана. Это сотрудничество осуществляется в самых различных областях: подготовка на местах технических, управленческих и научных кадров; приглашение студентов во Францию и предоставление им стипендий для обучения и стажировки; направление экспертов; предоставление документации и оборудования; финансирование проектов.

200. Было заключено, например, 350 соглашений между университетами Франции и стран "третьего мира", и 3 500 сотрудников университетов, занимающихся преподавательской и научно-исследовательской деятельностью, работают в развивающихся странах.

201. Ранее Франция осуществляла научное сотрудничество главным образом с франкоговорящими странами черной Африки; в настоящее время начат процесс переориентации в направлении других регионов мира, в частности Латинской Америки и, в меньшей степени, - Юго-Восточной Азии.

202. Наконец, французское государство в целом поощряет научные обмены, организацию международных научных конференций и семинаров, осуществление совместных научно-исследовательских программ, а также деятельность, связанную с подготовкой кадров, оказывая финансовую поддержку этим мероприятиям.

/...

С. Защита имущественных и неимущественных интересов

203. Во французском праве существуют три основополагающих документа, касающихся защиты неимущественных и имущественных интересов авторов в области литературы, искусства и науки.

204. Речь идет о законе о литературной и художественной собственности от 11 марта 1957 года, измененном законе о патентах на изобретения от 2 января 1968 года и законе о промышленных образцах и моделях от 14 июля 1909 года.

205. Эти три закона, которые были дополнены и уточнены текстами о применении и разъяснении благодаря богатой судебной практике, признают существование исключительного права и его двух составных частей: личного неимущественного права и имущественного.

206. Что касается изделий, на которые распространяется действие авторского права и к которым относятся промышленные образцы и модели, также охраняемые законом от 11 марта 1957 года, личное неимущественное право включает в себя право на охрану авторского имени, авторства и результата его труда. Без разрешения автора изделие не может быть изменено, переделано или исправлено; даже в случае переуступки права на использование его изделия автор имеет право расторжения и отказа, хотя при этом он обязан возместить цессионарию ущерб, который тот может понести в результате такого шага. Что касается автора изобретения, то он имеет право быть упомянутым в патенте в этом качестве. В случае необходимости он может воспрепятствовать этому.

207. Автор или изобретатель имеет также имущественное право, позволяющее ему извлекать материальную выгоду из своей творческой деятельности: это исключительное право на использование изделия или изобретения, которое может быть переуступлено на основе договора, если лицо, обладающее правом, само не занимается использованием.

208. Автор литературного и художественного произведения обладает исключительным правом на использование, которое включает право на публичное исполнение и право на публикацию. Использование произведения в какой бы то ни было форме требует уступки этого или этих прав со стороны автора. Закон от 11 марта 1957 года устанавливает, с одной стороны, что такая уступка должна быть документально оформлена, осуществляется ли она за плату или бесплатно, и, с другой, что передача каждого из прав должна быть четко зафиксирована с указанием пределов, целей и продолжительности цессии. Что касается контракта на публикацию, то закон 1957 года предусматривает, среди прочих обязательств издателя, обязательство отчитываться перед автором и предоставлять ему все доказательства, подтверждающие правильность его счетов.

/...

209. Эти положения признаны обеспечить соблюдение принципа пропорционального участия автора в доходах от продажи и использования его произведения, который зафиксирован в законе о литературной и художественной собственности. Признанные таким образом права автора распространяются на любое произведение интеллектуального творчества "независимо от его жанра, формы выражения и назначения", поскольку в тексте закона от 1957 года не дается исчерпывающий список охраняемых произведений. Это положение позволяет исключить произвольные дискриминационные меры и столкновение различных подходов, соперничество групп, которые ослабили бы универсальный характер принципа охраны авторских прав.

210. Автор сохраняет эти права на свое произведение в течение всей жизни. Моральное право автора на свое произведение является вечным, неотъемлемым и неотчуждаемым. Оно может передаваться наследникам автора или третьему лицу согласно завещанию. Исключительное право на использование своего произведения в любой форме и получение в результате этого денежного дохода также принадлежит автору в течение всей жизни. После его смерти это право сохраняется за его правопреемниками в течение 50 лет, считая с 1 января года, следующего за годом смерти автора. Установленный срок в 50 лет может быть продлен в случае военных действий; эти предусмотренные меры представляются справедливыми, если принять во внимание отсутствие нормальных условий для использования литературных и художественных произведений во время двух последних мировых конфликтов.

211. Нарушение авторских прав наказуемо как в гражданском, так и в уголовном порядке.

212. Автор может, с одной стороны, добиться компенсации за нанесенный ему моральный или/и материальный ущерб в результате незаконного использования его произведения. В этом случае он может обратиться к любому комиссару полиции с требованием о конфискации копий своего произведения и требовать от судьи, выносящего решение единолично, приостановления любого использования или воспроизведения его произведения. Эти меры, представляющие собой отступление от норм общего права, являются эффективным средством защиты авторских прав.

/...

213. Воспроизведение, постановка на сцене или распространение произведений интеллектуального творчества в нарушение авторских прав, а также продажа, вывоз и ввоз незаконных копий произведений рассматриваются, с другой стороны, как контрафакция и, следовательно, наказываются в уголовном порядке: контрафактор может быть подвергнут крупному денежному штрафу и приговорен к различным срокам тюремного заключения. Кроме того, могут быть временно или навсегда закрыты предприятия, принадлежащие контрафактору. Сообщение о принятии таких судебных санкций может быть опубликовано, причем за счет лица, признанного виновным.

214. Законом от 11 марта 1957 года устанавливаются, однако, некоторые ограничения в отношении использования авторского права, что вызвано **необходимостью** учитывать законные интересы общества. Эти ограничения действуют главным образом в отношении права на информацию: после опубликования произведения автор не может запретить проводить его анализ или цитировать его в информационных целях, а также в целях критики, воспитания или в научных целях.

215. Он также не может запретить использование произведения в личных целях в семейном кругу. Однако бурное развитие средств воспроизведения, широко доступных населению, приводит к появлению нового способа использования произведений в нарушение существующих норм и наносит неоправданный ущерб автору. В настоящее время изучается вопрос о принятии законодательных мер, в соответствии с которыми **правопреемники** должны будут получить дополнительные права на вознаграждение.

216. В международном плане Франция присоединилась к Бернской конвенции по охране литературных и художественных произведений (пересмотренной в 1971 году) и к Всемирной конвенции по авторскому праву (пересмотренной в 1971 году). В соответствии с этими документами права иностранных и французских авторов охраняются на одинаковых основаниях французскими законодательными актами о литературной и художественной собственности.

217. Защита прав изобретателей основана на факте выдачи патента на изобретение в соответствии с заявкой. Чтобы сделать доступной для всех эту защиту, не имеющим средств изобретателям предоставляется скидка с пошлины за подачу и оформление заявки в размере 60 процентов.

218. Любое посягательство на права патентовладельца или владельца товарного знака является контрафакцией и наказывается решениями судебных органов.

/...

219. Применение закона о патентах на изобретения регулируется следующими основными декретами:

а) декрет № 79-797 от 4 сентября 1979 года, касающийся изобретений, сделанных наемными рабочими;

б) декрет № 79-797 от 19 сентября 1979 года, касающийся заявок на патент на изобретение и на свидетельство о полезности, а также выдачи и действия этих документов;

с) декрет № 80-645 от 4 августа 1980 года, касающийся изобретений, сделанных чиновниками и работниками государственных учреждений.

220. Документом, регулирующим применение закона о промышленных образцах и моделях, является декрет от 26 июня 1977 года, измененный на основании декрета № 80-314 от 24 апреля 1980 года.

221. Для обеспечения всеобъемлющего учета материальных интересов изобретателей закон о патентах на изобретения устанавливает специальный режим в отношении изобретений, сделанных наемными рабочими, в соответствии с которым рабочие становятся обладателями патента или получают вознаграждение, когда право собственности или право на использование патента передается предприятию. Для содействия урегулированию споров, которые могут возникнуть в связи с применением этого режима, создана согласительная комиссия паритетного состава (работодатели, рабочие). Возглавляемая должностным лицом, наделенным соответствующими полномочиями, комиссия делает участвующим в споре сторонам предложения, принятие которых равноценно заключению соглашения и исключает необходимость обращаться в судебные инстанции.

222. Что касается независимых изобретателей, то в целях защиты своих изобретений и их внедрения они могут прибегать к помощи специализированного учреждения - Национального агентства содействия научным исследованиям. Это агентство располагает крупными средствами для оказания помощи и присуждения премий за сделанные изобретения.

223. Кроме того, проводится значительная работа по распространению патентов. В самом деле, все более очевидно, что патенты на изобретение, содержащие детальное описание как настоящего, так и прошлого опыта жителей большинства стран, являются документами, дающими не только полное и исчерпывающее представление о современных технических средствах, но и облегчающими их обмен и передачу.

/...

224. Промышленному подъему и связанному с ним экономическому прогрессу несомненно способствует эффективное использование патентной документации.

225. В то время как публикация статей научно-технического характера в специализированных журналах или изданиях зависит от инициативы их авторов, которые могут публиковать свои работы, публиковать их полностью или частично, в сжатые сроки или нет, обязанность публиковать описания выданных патентов и, в некоторых случаях, заявок на патенты, была возложена на государственные органы, с тем чтобы публикация осуществлялась в точном соответствии с предусмотренными законом нормами и в установленные сроки; кроме того, эти публикации не подпадают под действие авторского права и, таким образом, могут свободно перепечатываться.

226. Так, Национальный институт промышленной собственности (НИПС) в течение многих лет осуществляет следующий комплекс мер с целью эффективного использования своего фонда документов и облегчения доступа к нему иностранных потребителей:

- a) подготовка и публикация новых первичных документов;
- b) индексация всей патентной документации, опубликованной во Франции с 1957 года, согласно нормам Международной патентной классификации;
- c) организация обмена патентной документацией с новыми патентными бюро, в результате которого НИПС располагает описаниями изобретений патентов из 23 стран, что составляет более 90 процентов издаваемой в мире патентной литературы;
- d) подготовка вторичной документации для облегчения использования фонда первичной документации: краткие описания патентов на изобретения и заявок на патенты; справочные картотеки, содержащие библиографическую информацию, позволяющую найти полное описание патента на изобретение и легко им пользоваться;
- e) расширение сети своих библиотек и центров патентной документации;
- f) оказание содействия в создании центров технической информации, располагающих обширной документацией, включающей полный фонд публикуемых во Франции патентов и научные и технические журналы, которые представляют особый интерес для местной промышленности.

227. Современная эпоха характеризуется широким развитием средств распространения и передачи технических знаний. Национальный институт промышленной собственности создал четыре банка исходной патентной информации для широкого доступа, получаемой путем подключения к терминалу.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ

Список представленных документов*

СТАТЬИ 13 И 14

1. Ответ на вопросник ЮНЕСКО об осуществлении Рекомендации по воспитанию в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и воспитанию в духе уважения прав человека и основных свобод.
2. Доклад ЮНЕСКО о выполнении Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования.
3. Шестой доклад, представленный Францией Комитету по ликвидации расовой дискриминации, о законодательных, судебных и административных и других мерах по выполнению положений Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации от 7 марта 1966 года (CERD/C/90/Add.3).
4. Структура министерства национального образования.
5. Выдержки из доклада о положении преподавательского состава, предназначенного для представления ЮНЕСКО/МОТ.

СТАТЬЯ 15

6. Закон № 82-652 от 29 июля 1982 года об аудиовизуальных средствах.
7. Закон № 57-298 от 11 марта 1957 года о литературной и художественной собственности.
8. Измененный закон № 68-1 о патентах на изобретения от 1 февраля 1968 года.
9. Закон № 76-629 об охране природы от 10 июля 1976 года.
10. Закон № 76.663 от 19 июля 1976 года об объектах, классифицированных в целях охраны окружающей среды.
11. Закон № 82-610 от 15 июля 1982 года об ориентации и планировании научных исследований и конструкторских разработок во Франции.

* Эти документы можно получить в архивах Секретариата Организации Объединенных Наций в том виде, в каком они были представлены правительством Франции.